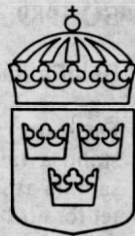


Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1989:47

Nr 47

Samförståndsavtal med Spanien på narkotika- och terroristområdet Madrid den 11 maj 1989

Regeringen beslöt underteckna avtalet den 3 maj 1989. Avtalet trädde i kraft den 1 juni 1989.

Samförståndsavtal

De stater som undertecknat detta samförståndsavtal och som tillkännager sin gemensamma avsikt att öka det bilaterala samarbetet för att bekämpa terrorism, illegal narkotikahandel och grov organiserad brottslighet har kommit överens om följande.

Första delen

1. Inom området terrorism avser samarbetet ett omfattande utbyte av information om terroristgruppers aktiviteter, terroristhandlingar och metoder använda av terrorister, med särskilt beaktande av hot mot Sveriges och Spaniens intressen.

2. Inom området illegal handel med narkotika skall ett omfattande utbyte av information äga rum vad gäller såväl de internationella aspekterna som förhindrande och bekämpande av denna handel.

3. Inom området grov organiserad brottslighet skall det tekniska samarbetet särskilt avse ett omfattande utbyte av information om väpnade rån och om illegal handel med vapen, sprängämnen eller annat farligt gods, konstverk, bilar samt betalningsmedel.

4. Samarbetet enligt detta samförståndsavtal skall ske inom ramen för de båda undertecknande staternas nationella lagstiftning. Det skall inte inkräkta på de undertecknande staternas suveränitet, säkerhet, nationella intresse eller andra väsentliga intressen.

5. Detta samförståndsavtal skall inte inskränka de undertecknande staternas åtaganden, vare sig till följd av traktater eller arrangemang eller på annat sätt, eller hindra de undertecknande staterna eller deras brottsbekämpande organ från att samarbeta i enlighet med traktater eller arrangemang eller på annat lämpligt sätt.

Andra delen

1. För att främja syftena i detta samförståndsavtal och underlätta samarbetet mellan berörda myndigheter i Sverige och Spanien har de undertecknande staterna kommit överens om att upprätta en svensk-spansk samarbetskommitté för att bekämpa terro-

Memorandum de acuerdo

Los signatarios de este MEMORANDUM DE ACUERDO, declarando su común intención de estrechar la cooperación bilateral para combatir el terrorismo, el tráfico ilegal de drogas y el crimen grave organizado, convienen en lo siguiente:

Sección I

1. En el campo del terrorismo, la cooperación deberá prever un intercambio amplio de información relativa a actividades de grupos terroristas, actos terroristas y técnicas utilizadas por el terrorismo, dando especial relevancia a las amenazas contra los intereses de Suecia y España.

2. En el campo del tráfico ilegal de drogas, tendrá lugar un amplio intercambio de información — tanto sobre los aspectos internacionales como de la prevención y lucha contra este tráfico.

3. En lo referente al crimen grave organizado, la cooperación técnica abarcará en particular un amplio intercambio de información sobre robos a mano armada así como tráfico ilícito de armas, explosivos u otros productos peligrosos, obras de arte, automóviles o medios de pago.

4. La Cooperación dentro de este Memorandum de Acuerdo tendrá lugar dentro del marco legal nacional de cada uno de los Signatarios. No violará la soberanía, la seguridad, los intereses nacionales u otros intereses esenciales de los Signatarios.

5. Este Memorandum de Acuerdo no deberá restringir las obligaciones asumidas por los Estados signatarios, ya sea en virtud de tratados, acuerdos o de otra manera, ni impedir a los Estados signatarios o a sus organismos policiales de lucha contra el crimen, el cooperar con arreglo a tratados, acuerdos o de cualquier otro modo conveniente.

Sección II

1. Para favorecer los objetivos de este Acuerdo y facilitar la cooperación entre las autoridades competentes de Suecia y España, los Signatarios han acordado establecer un Comité Hispano-sueco de Cooperación para la lucha contra el terrorismo, el tráfico ilegal

rism, illegal narkotikahandel och grov organiserad brottslighet.

2. Ordförandeskapet i kommittén skall gemensamt utövas av de svenska och spanska statsråd som ansvarar för ovan nämnda områden eller deras ombud. Om inte annat överenskommes, skall kommittén sammanträda en gång om året, växelvis i Stockholm och i Madrid. Kommittén kan tillsätta arbetsgrupper, och expertutbyte kan äga rum i särskilda fall.

Tredje delen

Dessutom har det överenskommit mellan Sverige och Spanien, att inom ramen för nuvarande lagstiftning i de båda undertecknade staterna, skall bestämmelserna och principerna i följande internationella överenskomelser, som undertecknats av de båda staterna, men ännu inte trätt i kraft, vara bindande mellan Sverige och Spanien i avvaktan på det internationella ikraftträdandet av följande instrument, i enlighet med vad som fastställs i dessa:

1. Protokollet för bekämpande av våldsbrott på flygplatser som används för civil luftfart i internationell trafik, tillägg till konventionen för bekämpande av brott mot den civila luftfartens säkerhet, undertecknad i Montreal den 23 september 1971.

2. Konventionen för bekämpande av brott mot sjöfartens säkerhet, antagen i Rom den 10 mars 1988.

3. Protokollet om bekämpande av brott mot säkerheten för fasta plattformar belägna på kontinentalsockeln, antaget i Rom den 10 mars 1988.

4. Förenta nationernas konvention för bekämpande av illegal handel med narkotika och psykotropa ämnen, undertecknad i Wien den 20 december 1988.

Detta samförståndsavtal träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en kalendermånad efter dagen för undertecknandet. Det kan sägas upp av endera undertecknande staten genom underrättelse till den andra undertecknande staten på diplomatisk väg eller på annat lämpligt sätt. Samförståndsavtalet upphör att gälla omedelbart efter det att sådan underrättelse mottagits.

de drogas y el crimen grave organizado.

2. El Comité estará presidido conjuntamente por los Ministros de España y Suecia responsables de los temas mencionados o por sus representantes. Si no se acuerda de otro modo, el Comité se reunirá una vez al año alternativamente en Estocolmo y Madrid. El Comité podrá establecer Grupos de Trabajo y, en casos especiales, podrán tener lugar intercambios de expertos.

Sección III

También ha sido acordado entre Suecia y España que, dentro del marco legal de ambos Signatarios, las normas y principios de los siguientes Acuerdos Internacionales que han sido firmados por ambos Estados, obligan a Suecia y España, aunque esté pendiente la entrada en vigor internacional de estos instrumentos tal y como se establece en cada uno de ellos:

1. Protocolo para la Represión de Actos Ilícitos de violencia en los Aeropuertos que presten servicio a la Aviación Civil Internacional, que complementa la Convención para la supresión de Actos Ilícitos contra la Seguridad en la Aviación Civil (Montreal, 23 de Septiembre de 1971).

2. Convención para la Represión de Actos Ilícitos contra la Seguridad de la Navegación Marítima (Roma, 10 de Marzo de 1988).

3. Protocolo para la Represión de Actos Ilícitos contra la Seguridad de Plataformas Fijas emplazadas en la Plataforma Continental (Roma, 10 de Marzo de 1988).

4. Convención de Naciones Unidas contra el Tráfico Ilegal de Narcóticos, Drogas y Sustancias Psicotrópicas (Viena, 20 de diciembre de 1988).

Este Memorandum de Acuerdo entrará en vigor el primer día del mes siguiente a la expiración de un mes de calendario tras la fecha de la firma, y podrá ser denunciado por cualquiera de los Signatarios a través de notificación al otro Signatario por conducto diplomático u otro adecuado. El Memorandum de Acuerdo dejará de ser efectivo inmediatamente después de la recepción de tal modificación.

Detta samförståndsavtal har upprättats i Madrid den 11 maj 1989 i två exemplar på svenska och spanska språken, och båda texterna har lika giltighet.

För Sveriges regering
Bengt K. Å. Johansson

För Spaniens regering
José Luís Corcuera

Este Memorandum de Acuerdo se lleva a cabo en Madrid, en fecha el 11 de Mayo de 1.989 por duplicado en lenguas sueca y española siendo ambos textos igualmente válidos.

José Luís Corcuera

Bengt K. Å. Johansson